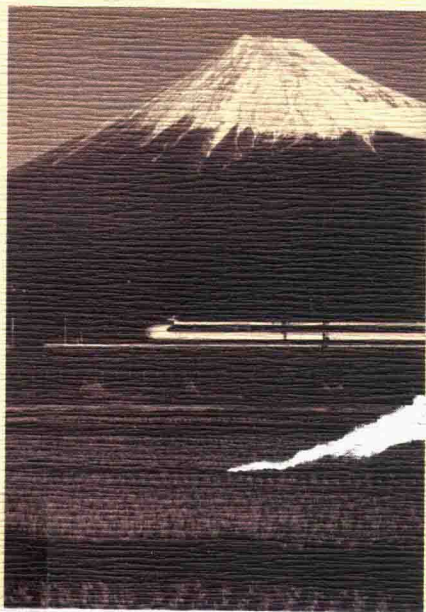


The
JAPANESE
TODAY

Change and Continuity



当代日本人
传统与变革
(增订本)



日本丛书

日本シリーズ

[美] 埃德温·O. 赖肖尔 著
马里厄斯·B. 詹森

陈文寿 译



商务印书馆
The Commercial Press

当代日本人

传统与变革

(增订本)

〔美〕

埃德温·O. 赖肖尔
马里厄斯·B. 詹森

著
陈文寿 译



日本丛书
日本シリーズ



商務印書館
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

当代日本人: 传统与变革/ (美) 埃德温·O. 赖肖尔,
(美) 马里厄斯·B. 詹森著; 陈文寿译. —增订本. —北
京: 商务印书馆, 2016

(日本丛书)

ISBN 978-7-100-12277-1

I. ①当… II. ①埃…②马…③陈… III. ①民族文
化—研究—日本 IV. ①K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 119634 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

日本丛书

当代日本人

——传统与变革

〔美〕埃德温·O. 赖肖尔 马里厄斯·B. 詹森 著

陈文寿 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京通州皇家印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-12277-1

2016 年 9 月第 1 版

开本 787×1092 1/32

2016 年 9 月北京第 1 次印刷

印张 17 7/8

定价: 49.00 元

中译本前言

20 世纪 70 年代前后，在日本曾经出现过所谓“日本人论”和“日本文化论”的热潮。今天，这个热潮虽已经平静下来，但它提出的日本民族性格的特征问题，仍然是学术研究的重大课题，引起各国研究者的浓厚兴趣。这里向读者介绍的美国哈佛大学出版社 1988 年出版的赖肖尔著《当代日本人——传统与变革》一书，就是欧美学者研究日本民族性格的代表著作。

赖肖尔于 1910 年生于日本东京，1990 年 9 月于美国去世，是美国著名的日本通。他长期从事日本研究，一度担任美国驻日大使，著述甚丰。《当代日本人》是其新著。1977 年，赖肖尔曾写过一本《日本人》，在美国和日本轰动一时，中译本出版后也很畅销。新著虽以旧著为基础，但除个别章节（如历史）外，均为改写或新写。从书名、结构和内容看，新旧两书是不同的两部著作。与旧著相比，新著不仅补充了许多新材料、新事实，论述更深刻，逻辑更强，而且观点也有很大变化。如果说，旧著还多少有些西方人看不起日本人的心理的话，那么新著已彻底改正过来了。

例如，旧著以否定的语调描述日本社会：

他们穿着相同，外貌似乎也都差不多，迈着坚定的步伐，秩序井然地走向自己的目的地，加上他们与众不同的语言，使人感到与他们隔着许多无形的墙。这种景象，在外国人看来，无异于机器人一样的社会，而将来我们也会面临这样一个世界。

新著则改成肯定的语调：

对于外国人而言，这些迈着坚定的步伐、秩序井然地奔向目的地的庞大人群，外貌相似，衣着相同。这似乎是等待着我们一切人的机器人一样的未来景象。然而，如果人们能够透过语言障碍的帷幕而加以更密切的观察的话，那么人们就可以看到，这种未来的某些模式虽然可能是拥挤的、雷同的，但是仍然不失为一个生机勃勃而富有创造性的个人和人类的未来。

又例如，旧著把日本的国际性形象说成是“表面的肤浅的国际主义”“形而上的国际主义”，并对日本能否国际化表示怀疑：

应该指出，日本年轻人尽管目前采取这种态度，他们最终可能会被推回到与外界格格不入的日本人模式中去。但是青年人或许能够打破这种框框。总之，要把日本从一

种过于浓厚的与世分隔的感情转变到具有真正的国际主义精神，可能更多地要通过世代更迭而不是制度上的改革来达到目的。

而新著认为“20世纪80年代后期，从某些方面说，日本是世界上最富于国际性的重要国家”，对于日本的国际化也充满信心：

“今天，独特性与国际性之间的矛盾困扰着日本人，但这个问题将会按照有利于国际主义的方向解决。”“我们有充分的理由保持乐观态度。”因为“历史证明，他们能够敏锐地判断形势，把握时机，迎接新的挑战，达到其目标。今天也会再次获得成功，何况与以前的变革相比，这些目标是微不足道的。”

赖肖尔写这本书的目的是要批判美国人以西方社会为模式，视日本为凝固不变社会的单向思维，因而对日本的观察比较全面，比较公允，也比较客观。赖肖尔又是一位历史学家，他总是从历史的角度考察日本的各种社会现象。比较实事求是的态度和历史的目光，使赖肖尔提出了许多独具只眼的见解。这里就我认为最有意义的，列举一二：

集团主义是日本民族的性格特征，日本研究家异口同声地这样说。国际学术界，包括我国的研究家在内，也有意无意地接受

或附和这种看法。然而，赖肖尔在看到日本人的群体的同时，也强调“他们以其他方式保留着非常强烈的个性”。他指出：“在这个群体社会中，日本人的个人抱负和自我奋斗，并不是异常现象，相反它是这个社会古老而基本的组成部分。”“总的来说，日本人确实仍然保持着一种很引人注目的坚强性格。”应该说，这个观察是深刻的。因为，集体总是由个人组成的。任何集体离开了个人的主动性、积极性和创造性的发挥，都将变得死气沉沉而无所作为。

近代时期，日本是亚洲唯一实现民族独立并成为资本主义强国的国家。从政体上探究其成功的原因，日本及国际学术界一般都归之于明治集权制。赖肖尔独排众议，提出明治政体是分权制的论断。他指出：“明治领导人继承了集体领导的一般模式”；“早期的领导人之一大久保利通在 1878 年被暗杀以前，和伊藤博文在 19 世纪 80 年代制定宪法时，都享有某种程度的优势。但是，即使如此，他们基本上也是作为集体的成员之一发挥作用的，如同运动队的一个选手那样”；甚至后来的“东条英机的权力也只是一个领导集团的权力，而不是一个独裁者的权威。1944 年当战局恶化时，他顺从地弃权离职。”赖肖尔并且认为，这种分权制从 13 世纪镰仓幕府时代已形成成为一种历史传统，“对独裁权力乃至领袖权威的反感或对群体合作的强烈偏爱，构成了日本政治遗产的特征。”我认为，赖肖尔的这个论断符合历史事实。如果我们认真剖析一下明治政体的构成，不难发现，它确实既不是天皇专制，也

不是寡头政治，而是天皇、元老、内阁、议会、官僚、政党等多种政治力量互相制约的政体。这种政体能够最大限度地调动各方面的积极性，并且能够最灵活地应付各种事态。

善于吸取别国的先进技术和文化，这是举世公认的日本民族的优点。然而，这个优点除给日本民族带来积极作用外，是否也有消极的一面呢？人们似乎很少这样提出问题。赖肖尔总结了日本人两次大规模地向外国（古代向中国，近代向西方）学习的历史，发现“日本人对其他国家的态度犹如一个钟摆，晃动于自卑感和优越感之间”。在先进文化面前，日本人产生自卑感，不得不兢兢业业、专心致志地模仿、学习。但是，随着他们同化所引进的事物，并将其转化为自己的文明时，就开始瞧不起以前的良师益友，蔑视比它落后的国家，自卑感为优越感所取代。“日本人向外国学习每次都转向对抗。”优越感的极度膨胀使日本人“跨入可悲的危险境地，如同在第二次世界大战的灾难中所发生的那样。”赖肖尔发现的日本民族在对外关系中自卑感—优越感周期式晃动的规律，具有极大的重要性。因为，这也是客观存在的历史现象。如果人们，包括日本人自身在内，能够清醒地认识到这一规律，那就会自觉地去发扬其积极面，而注意克服和防止包藏于其中的消极面。否则，盲目地被这一规律所支配，社会就会陷入歧途而重蹈历史的覆辙。

就方法论而言，赖肖尔这本书也有其特色。一般的“日本人论”着眼于日本人的生活、习俗、心态等文化社会现象，从事社

会学、心理学、文化人类学的研究居多。赖肖尔不迷恋于生活琐事，而是从政治、经济、社会、文化、心理等多方面综合研究日本人的性格。这个结构看起来似乎有些陈旧，但我认为，这恰恰是从更高层次去发掘日本人的性格特征及其在各个领域的体现和渗透以及其对日本历史进程的影响。在五花八门的“日本人论”中，可以说，它是别开生面的一种。

当然，美国学者为美国人写的书，目的又在于纠正美国对日本的偏见，因此，强调的面或对某些问题的看法与我们不尽相同，是不足为奇的。例如，强调东亚人的种族歧视并不亚于美国人，强调美国占领对日本发展的作用等，这些显然带有美化美国的味道；又如为了批评西方人看不惯日本的制度，而又过分美化了日本的民主制度，对于历史上日本军国主义的野蛮和残暴很少揭露；西方国家把社会主义国家说成是极权主义国家，赖肖尔也因袭了这种偏见；所有这些问题，我国读者无疑会自己做出正确判断。总的来说，我以为，赖肖尔的《当代日本人》是一本很有价值的书，不仅对我们了解日本、了解美国人对日本的想法，而且对我国日本学的建设也有参考意义。

沈仁安

1990年10月于北京大学畅春园住所

中文版序言

在中国的文化儿女中，日本是最出类拔萃，最与众不同的。对中国来说，日本近几年已经成为所有外国中最举足轻重的国家之一，在不远的将来，肯定会变成至关重要的国家。在地理上，日本是中国的邻邦，文化上也是如此。然而，令人惋惜的是，大部分中国人对日本知之不多，对日本人了解更少。

日本方面的情况也是这样。日本人很清楚，他们的许多早期文明渊源于中国，他们也没有忘却近现代两国之间的战争，因此感到非常羞愧和内疚。但是，他们对当代中国和中国人也同样不甚了解。

中日两国隔海相望，一衣带水，拥有许多共同的文化遗产。然而，令人遗憾的是，今天他们彼此之间竟是如此陌生。一个国家拥有世界上最悠久的文化传统，是世界上人口最多的经济强国；另一个国家人口位居世界前十名，是世界上第二大经济强国。将来，这两大国之间的关系肯定是世界上最重要的关系之一，既决定着他们自己，也决定着全人类的命运。因此，他们之间的相互理解和合作，对于这两个民族和全人类，都是至关重要的。

本书首先是为了帮助美国人了解日本人而写的，其次是为了帮助日本人通过局外人（如美国人）的视野来认识他们自己。我希望它也能有助于中国人了解日本人。尽管它是为不同的读者创作的，但是，关于日本的基本事实，不管人们的观点如何，都是相同的。如果本书对中国人了解日本人也有所贡献，从而对这两个伟大民族之间富有成效的合作和友谊有所裨益的话，我将感到莫大的快慰。

埃德温·O. 赖肖尔

1988年12月21日于美国马萨诸塞州贝尔蒙特市

目 录

增订版序	1
序	3

第一编 地理环境

第一章 国土	7
第二章 农业与自然资源	21
第三章 孤立状态	37

第二编 历史背景

第四章 早期日本	47
第五章 封建主义	60
第六章 中央集权制封建社会	72
第七章 明治维新	85
第八章 立宪制度	95
第九章 军国主义逆流	105
第十章 占领时期的改革	116
第十一章 占领结束后的日本	128

第三编 社 会

第十二章	多样性与变化	141
第十三章	集体	146
第十四章	相对主义	160
第十五章	等级制度	171
第十六章	个人	184
第十七章	妇女	203
第十八章	教育	216
第十九章	宗教	236
第二十章	大众文化	250

第四编 政府与政治

第二十一章	政治遗产	265
第二十二章	天皇	275
第二十三章	国会	281
第二十四章	其他政府机构	289
第二十五章	选举	300
第二十六章	政党	307
第二十七章	决策过程	317
第二十八章	争端	323
第二十九章	政治风格	334

第五编 经 济

第三十章 近代以前的经济	341
第三十一章 战前经济	346
第三十二章 战后经济	356
第三十三章 雇佣制度	363
第三十四章 企业组织	375

第六编 日本与世界

第三十五章 战前的历史记录	391
第三十六章 中立或结盟	397
第三十七章 贸易与经济依赖	422
第三十八章 语言	435
第三十九章 独特性与国际化	455
第四十章 当代日本	479

索 引	518
-----------	-----

阅读书目	539
------------	-----

译后记	554
-----------	-----

增订版序

自本书最后一次修订以来，日本与世界其他地区一样经历了翻天覆地的变化。冷战结束的冲击以及世界范围的经济衰退导致世事变化无常，人们习以为常的关于政治和政策的许多观点已经不再成立。惟其如此，编辑们邀请我补写一个结论性的章节，描述 20 世纪 90 年代以来震撼日本的各种变化。我在必要之时还对其他章节略做修改，以免混乱。同时，我还在阅读书目中增加两个段落，以说明日本问题的论著是如何因应新形势而变化的。

马里厄斯·B. 詹森

1994 年 4 月

序

自哈佛大学出版社首次出版《日本人》以来，已经过去十年了。编辑们感到出版一部最新的修订本是适宜的。然而，仅做少许改动，增补过去十年的材料，显然是不够的。日本人本身在这么短的时期内确实没有很大变化，但是，外国人关于日本的知识及其对日本人的态度已经发生了巨大的变化。今天，日本被认为是世界上最重要的三四个国家之一。人们在叙述日本时，必须考虑到读者可能比他们十年前知道得更多，他们关于日本的观念也可能变得大为不同了。

《当代日本人——传统与变革》基本上是一部新的著作，其原因即在于此。尽管有些部分实际上与《日本人》完全相同，但是其他部分差不多是完全重写的。一个典型的例子是历史背景编，该编未做重大修改。另一个典型是关于经济的一章，它扩充成全新的第五编。最后一编即第六编“日本与世界”，基本上也是重写的。新书的副标题“传统与变革”在进一步强调贯穿两书的一个主题的同时，在某种意义上也反映了两书之间的关系。

“日本人”是一个涉及面广泛而多样的研究课题，这样篇幅的一本书显然不可能做到面面俱到。值得欣慰的是，已经有许多